

F. 91 — 2799

[C — 27458]

18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature en date du 20 février 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant l'impérieuse nécessité d'interdire au plus tôt certaines activités sportives ou de loisirs dans les réserves naturelles afin d'en garantir la protection;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 5, a) de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales, en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, est remplacé par le texte suivant :

« a) d'utiliser des véhicules, des embarcations ou des cycles motorisés ou non, quels qu'ils soient, ainsi que des engins à traction animale utilisés pour les loisirs.

Ne sont pas interdits : les voitures d'enfants, les voiturettes non motorisées pour invalides ou handicapés ainsi que les véhicules nécessaires à la gestion et à la surveillance des réserves naturelles domaniales. »

Art. 2. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2799

[C — 27458]

18. JULI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des ministeriellen Erlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des ministeriellen Erlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur vom 20. Februar 1990;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es zwingend notwendig ist, so früh wie möglich gewisse sportliche oder Freizeittätigkeiten in den Naturschutzgebieten zu verbieten, um deren Schutz zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 5 Lit. a) des ministeriellen Erlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege wird durch folgenden Text ersetzt :

« a) irgendetwelche motorisierte oder nichtmotorisierte Fahrzeuge, Boote oder Fahrräder sowie zur Freizeitbeschäftigung gebrauchte Fahrzeuge mit Zugtieren zu benutzen.

Das Verbot gilt nicht für : Kinderwagen, nichtmotorisierte Rollstühle für Invaliden bzw. Behinderte sowie Fahrzeuge, die zur Verwaltung und zur Überwachung der domanialen Naturschutzgebiete erforderlich sind. »

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 2799

[C — 27450]

18 JULI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op de het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 12;
Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan;
Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud, gegeven op 20 februari 1990;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Overwegende de hoogdringende noodzakelijkheid sommige sport- of ontspanningsactiviteiten in de natuurreservaten zo vlug mogelijk te verbieden ten einde hun bescherming te verzekeren;
Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, a) van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, wordt vervangen door volgende tekst :

« a) gebruik te maken van voertuigen, vaartuigen of rijwielen, die gemotoriseerd zijn of niet, van welke aard ook, alsook van door dieren getrokken tuigen voor ontspanningsactiviteiten.

Vallen niet onder dit verbod : de wagens voor kinderen, de niet gemotoriseerde wagens voor invaliden of gebrekkigen evenals de voertuigen vereist voor het beheer en de bewaking van de staatsnatuurreservaten. »

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

F. 91 — 2800

[C — 27467]

18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 6, 10 à 13, 18, 19 et 37;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, notamment les articles 17 et 18;

Vu l'avis du Ministre de la Région wallonne ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 novembre 1989;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;